

Brboric Jelena

## INFORMAZIONI PERSONALI

ESPERIENZA  
PROFESSIONALEottobre 2018  
- alla data attuale**Lettore di scambio per la lingua serba**  
Università di Sapienza

2015- alla data attuale

**Traduttore**Libri tradotti per la casa editrice *Booka*:Storia del nuovo cognome, *Elena Ferrante*,  
Storia di chi fugge e di chi resta, *Elena Ferrante*  
Storia della bambina perduta, *Elena Ferrante*  
I giorni dell'abbandono, *Elena Ferrante*  
La figlia oscura, *Elena Ferrante*  
L'amore molesto, *Elena Ferrante*  
La vita bugiarda degli adulti, *Elena Ferrante*Libri tradotti per la casa editrice *Kosmos*:

Peoplewatching, Desmon Morris

12/2015–12/2016

**Insegnante di lingua**

Dečiji klub "Eureka"

Corsi di Conversazione in Italiano e in Inglese

12/2014–03/2015

**Insegnante di inglese (sostituto)**

Scuola primaria "Majka Jugovica", Belgrade (Serbia)

11/2014–05/2015

**Stagista**

Liceo Filologico, Belgrado (Serbia)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2014–02/2016

**MA in Lingue straniere**

Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)

Lingua, letteratura e cultura italiana

Intrepretazione consecutiva, traduzione italiano-serbo e serbo-italiano, linguistica applicata

09/2010–2014 **BA, Lingua, letteratura e cultura italiana**

Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)

Tra i primi 5 nella classifica dei laureati del Dipartimento di Italianistica

9.56/10

09/2006–06/2010 **Diploma del liceo, modulo lingue e scienze umane**

Liceo Filologico, Belgrado (Serbia)

Dipartimento di lingua e letteratura italiana

L'inglese

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre serbo

### Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
BA and MA in Italian language					
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
ESOL Cambridge Certificate in Advanced English, grade A					
spagnolo	B2	B2	B2	B2	B2
Diploma di studi in lingua spagnola durante gli studi di laurea quadriennale					
francese	B1	B1	B1	B1	B1
russo	B1	B1	A2	A2	A2
Diploma di studi in lingua russa durante gli studi di laurea quadriennale					

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative** Ottime abilità comunicative e abilità di fare contatti e lavorare in gruppo raggiunte partecipando alle conferenze internazionali e ai vari corsi di lingua e cultura

**Competenze organizzative e gestionali** Buone competenze organizzative e competenze di lavoro in gruppo acquisite e approfondite lavorando con adulti e con bambini  
li rispetto delle scadenze formato tramite lavori di traduzione

**Competenze professionali** Eccellente comunicazione in italiano e inglese  
Profonda conoscenza della letteratura e cultura italiana, formata durante studi universitari,

collaborando con gli stranieri e via specializzazioni e vari soggiorni in Italia

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

SDL Trados

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conferenze

VI Corso di Relazioni interadriatiche presso l'Università di Studi di Bari Aldo Moro (Settembre 2012) rappresentando la Facoltà di Filologia, Università di Belgrado  
Partecipazione nelle discussioni sulla linguistica e sulla cultura

Il Congresso dei giovani ricercatori d'Europa (Cortina d'Ampezzo, Settembre 2009)  
Partecipazione ai workshops, lavoro in gruppo e progetti individuali, presentazione della cultura serba agli stranieri

Corsi

Corso di lingua e cultura italiana (Livello C2) presso la scuola Leonardo da Vinci Siena (Luglio 2012)  
Corso di lingua e cultura italiana (Livello C2) presso la scuola Dilit, Roma (Luglio 2011)  
Corso di lingua italiana (Livello C2) presso l'Istituto Italiano di Cultura, Belgrado (2011)  
Corso di Lingua e Cultura italiana (Livello C1) presso l'Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio di Calabria (Luglio 2008)

Riconoscimenti e premi

Secondo premio al Campionato Nazionale delle Lingue (Lingua italiana)  
Lo stipendio dello Stato per gli studi quadriennali e magistrali (2010-2015)

Il volontariato

XV Conferenza Internazionale sulle lingue minoritarie, Belgrado (Maggio 2015)